

從小山晃佑的神學思想看亞洲宣教

蘇成溢

小山晃佑簡介

小山晃佑在一九二九年出生於日本，先後於東京協和神學院、哲吾大學 (Drew University) 及普林斯頓神學院 (Princeton Theol. Sem.) 接受神學教育，獲神學博士學位。

神學畢業後，小山晃佑以傳教士身分到泰國神學院從事神學教育工作，前後共有八年。其時孕育了對亞洲處境及文化的神學反省工夫，及後出版了《水牛神學》一書。

一九六八年後，小山晃佑離開泰國，分別於六八至七四年任東南亞神學研究院院長，七四至八〇年在紐西蘭奧達告大學 (Otago) 任教。八〇年起受聘為紐約協和神學院教授，直至今日。

作為一個日本籍的神學家，小山晃佑除了寫一本以泰國文化為主題的《水牛神學》外，他亦為自己本土的文化與基督教信仰關係，寫了另一本巨著：《富士山與西乃山》。這兩本為了解小山晃佑的神學思想不可或缺的重要著作。¹

小山晃佑早期的思想，除了一些默想式神學文章外，較多集中於討論亞洲處境神學及宣教神學。因此，要探討亞洲的宣教神學課題，小山晃佑的思想和意見，十分值得提出討論和研究。

小山晃佑的神學理念

1. 從下而上的取向

小山晃佑認為，人去領受福音，去明白信仰，並非由神學家去決定福音的內容，乃由聽眾去決定。這被稱為請求上帝來到人類處境中的方法，是一種由下而上的取向。²

很多人一向承受傳統對啓示的理解方法，認為上帝的啓示只有從上而下，是直接、單向而唯一的，以致教會只傳講一套由自己所理解的信息，要求聽者去接受和跟從。我們對信仰的理解，只能從教會內、教義中去尋找，因此，不少人在向人傳揚福音時，一開始便要談傳統教義，把福音規限在某一個範圍內，並不考慮聽者的需要和境況。

小山晃佑的看法，卻不重視那些西方的神學巨著，例如聖多馬的《神學總論》和巴特的《教義學》等。他指出，在亞洲地區宣教，進行神學的探討，乃由當地大多數人的生活現況來開始。例如在泰國北部地區，就必須先考慮一般農民生活的東西，³以那些東西為反省的基本材料，並透過這些反省而出的信仰意義，向人宣講叫人明白的福音。

小山晃佑引用哥林多前書九章十九至廿三節來說明福音不是高高在上不吃人間煙火的「神聖」東西，乃是深入人群中與人分擔生活痛苦和歷史掙扎的。

其實，無論是探討神學抑或宣講福音，皆同時

需要進行本色化或處境化的工夫。這工夫不是表面上修改些神學用詞而已，乃真真正正地把福音信息用其他歷史經驗也能明白的概念，介紹給人。也就是說，信仰與文化、福音與生活，是有相互關係的（co-related），也互相影響。因為文化和生活會影響福音的表達方式，而信仰的挑戰也使人要反省文化和生活的意義。

小山晃佑的思想十分看重處境和人的需要，故此，他稱神學為「神人了解的學問」（God-Man-logy）而非只是「神的學問」（Theology）。並且在他看來，研究鄰舍的需要（neighbourology）比研究基督的需要（Christology）來得重要，因為耶穌基督自己一生都重視鄰舍的。（太一23）然而，我們不應因小山晃佑那麼強調人的需要，而把他的立論說成神學不過是社會分析或人類社群生活的研究而已。小山晃佑所要強調的，乃是神學必須建基於適切生活處境的反省上。

宣教關心一切存活的人，因此宣教信息要對人所處的環境有所回應。小山晃佑的神學第一方面的特點，正是這個立場，也是從事亞洲宣教工作的人必須重視的。

2. 信仰與文化的關係

小山晃佑是個日本人。他生於日本長於日本，在日本受教育以至接受神學訓練。他經驗所有日本人曾經歷的——尤其是二次大戰受原子彈轟炸。他既是日本人，當然對日本的傳統、文化、宗教和社會很了解。

小山晃佑不單是日本人，他亦是個基督徒和神學思想家。他知道基督教神學思想的發展和西方社會文化及歷史的關係，因此他十分重視信仰和文化的關係。

除此以外，小山晃佑更以傳教士身分到泰國，作神學教育的工作。相對來看，泰國文化又與日本有異，與傳統西方神學思想差距更大，以致我們相信，他本人一定不會忽略文化這課題的。

小山晃佑所寫的兩本書，分別就泰國和日本的文化，提出深入的討論，為信仰面對不同處境作出深層的反省工作。⁴

無論是日本文化或泰國文化的問題，小山晃佑皆先深入去了解那些文化的重點和特徵，找出它們的獨特性和與基督分歧的地方是甚麼，然後才進行信仰的反省。例如他指出，日本人的宇宙觀、人生觀和宗教觀，是十分重視自然和生命內在力的。這種文化精神會重視宇宙內在的自存生命力，以致生命相當依賴自然的力量和神聖，且暗示了人的救贖在乎天地，而不是在乎創造天地的上主。

又如泰國文化是因其地理氣候和生活土壤而形成，小山晃佑稱之為「季候式文化」（monsoon orientation culture）。在這文化薰陶下的泰國人，會認為大自然就是那位厚賜恩惠的主宰，再加上受小乘佛教避世思想的影響，以致在不少基本的思想上，都與基督教信仰不同。

小山晃佑的立場，把我們從過去的「宗教比較」方法——即只從基督教的教義立場去批評別人——改變過來。他所要求的，是信仰與文化平等的對話，取知己知彼的態度。一方面虛心地來認識不同文化的真義，（知彼），以致能用最適切的言語把福音種入人心裡；另一方面也需分辨基督教傳統中那些是福音的內涵，那些是西方文化的產物（知己）。

福音與文化，皆由上主的恩典和創造而來。因此它們不應彼此排斥，反而可互相配搭成為宣教的好伙伴。這是小山晃佑神學思想的第二個特點。

3. 面對亞洲宗教傳統

神學的探討需要注重反省，那麼宣教就應該針對處境實況來進行。

小山晃佑的神學思想，認為既然宣教是落實於世界之中，就必然要有實際的表達，而非只談思想理論。另一方面，當基督教在亞洲進行宣教時，它所面對的是一個不單在文化上，更在宗教傳統上差異很大的地區，以致不能不處理宗教的問題。

過去很多由西教士所建立的教會，認為西方基督教是絕對的，拒絕接受任何亞洲宗教概念，把上帝的啓示囿於歐美教會的詮釋裡。在神學路程上，這種立場只會走向死胡同；在宣教路向上，這看法只會產生更多誤解，使基督教信仰與當地人對立起來，視之為洋教而非普世的信仰。

在泰國的宣教經歷，小山晃佑提出了「鹽和胡椒」的方法。⁵即以西方神學的思想方法（亞里士多德式）作胡椒，泰國宗教的思想（佛教）作鹽為例，把福音弄成一道適合泰人口味又對人生命有幫助的菜式，最終叫人接受基督。

面對日本神道教的傳統，小山晃佑大膽地提出宗教互通的可能性。他認為，問題並不在於宗教融合（amalgamation of religion）本身，乃在其進行過程中上帝的地位如何。套用小山晃佑的說法：「我們必須承認，有某些融合工作會較能指向那真正的上帝，也有的會使人『妄稱上帝』甚至帶來拜偶像的傾向。」

另一方面，小山晃佑認為沒有宗教是「單純」（pure）和「原裝」（intact）的看法，⁶值得深思。其實，既然上帝容許希伯來和希臘文化去表達祂的

旨意於聖經中，又用西方思想去發展基督教神學；我們也應相信祂的豐盛與恩典，同樣會催促東方人去以自己的方法來體認祂的實在。

當然，小山晃佑的獻議，並非鼓勵我們把各種宗教胡亂合併，乃要經過仔細的分析和深入的了解，並以廣闊的胸襟來探求一個合乎上帝啓示的福音內涵。他更提出下列三個毛病，必須留意的。

1. 要清楚甚麼是福音，甚麼是文化，勿將西方來的文化傳統照單全收，以為當中的一切，皆不可變。

2. 宗教融合的工作，並不等於放棄基督教信仰。

3. 不要過分簡化，以致錯失了當中的創新動力，和只看到福音的片面。

4. 亞洲現代化問題的挑戰

我們均生活於受現代化洗禮的亞洲之中。近一個世紀以來，亞洲各國都有翻天覆地的改變。這是在探索亞洲宣教時不能忽略的。

亞洲人除了各自有背後的文化與宗教傳統外，現代化改變所帶來的衝擊，同樣影響著我們。

小山晃佑幫助我們把眼光放在現代化的問題中，要求宣教者要透視社會變遷所產生的正負面。

很多時候人認為福音不過是處理靈魂的事，是關乎個人得救的東西。可是，這種看法卻並非與耶穌基督道成肉身的模範吻合。我們可以說耶穌基督的福音好像膏油一般地能給生命帶來醫治，尤其是在現代化過程中受創傷的人；祂又喜歡與人同在，因此我們相信主也願意以合一的態度跟其他有醫治功能的群體，為那些受現代化影響的亞洲人，建造一個豐盛的將來。也許這些醫治力包括一些亞洲悠久歷史的優良傳統，和未在基督名下的人。但若大家都能為上帝所創造的人類的幸福而團結起來，深信上帝的愛就能讓人體會到了。

小山晃佑提出留意亞洲現代化問題，幫助了從事宣教的人把眼光注視於亞洲處境中，提醒我們須先考慮亞洲人的需要，唯有這樣做，才算是合乎道成肉身的模式的宣教。

5. 宣教者的氣質和操練

小山晃佑自己是一個身體力行的宣教者。他討論宣教與神學的理論時，更談論到宣教者的自我操練。小山晃佑要求一個信奉基督、跟隨基督和傳揚基督的宣教者，須以道成肉身的模式為依歸。並提出以下的兩大方向。

1. 信行合一

小山晃佑指出道成肉身的模式是不會光靠口講的。信息（message）和信差（messenger）是二而

一的，正像耶穌基督把道活生生的在人群中傳遞出來一樣。

小山晃佑說福音不在乎傳講多少，乃在乎行出來如何。放在亞洲處境來看，也許佈道性的活動並非是唯一和最重要，誰是講員也其次；最重要是，亞洲的教會和基督徒，在自己的社會中做了些甚麼？在人群中，我們究竟表達了些甚麼影響別人的東西？

2. 十字架心態

哥林多前書一章及二章，保羅指出基督教信仰的核心乃在於十字架。

十字架上的基督表現了捨己為他的精神。與這種精神相對立的，就是「十字軍的心態」。十字軍所表現的是征服和奪取。究竟我們抱著甚麼心態呢？是俯就別人抑或要別人來就我？是只要求別人改變抑或能不斷作自我反思呢？

在多元化的亞洲地區，宣教者不應自以為真理就在自己的手中，上帝也只限制於教會以內。反之，我們要常在人群中去察驗上帝的心意，並用十字架的精神去見證主的愛和救贖。

亞洲宣教路向的反省

也許過去教會的宣教只集中討論自己所定的目標、策略和成效，沒有幫助我們把眼光放在社會中人的處境上。

小山晃佑的神學思想帶領我們看到一個以他人為本位和重視多元化的宣教理念。他的宣教神學叫我們要關心人的需要，去參透文化的內蘊，能欣賞當地的優良傳統，並留意社會變遷的需要等。這對於要建立一套屬於適切亞洲處境的宣教神學，是十分重要的。

我們相信要進行宣教神學探討或宣教模式檢討，就必須正視處境中人的掙扎，又認同文化的深層意義，和了解社會問題的影響。小山晃佑所做過的神學工夫，為我們開了一條新路，值得我們一同邁步前進。

作者為本社社長

注釋

1. 其他的神學著作，有《Three Mile an hour God》、《No Handle on the Cross》、《Theology in Contact》、《默想五十題》、《五分鐘神學》等。
2. Kayama, Waterbuffalo Theology - A Thailand Theological Handbook P.67
3. 例如水牛、香蕉、鬥雞、稻田等。
4. 《水牛神學》一書針對泰國文化，《富士山與西乃山》一書則針對日本文化。
5. 他稱之為「亞里士多德胡椒與佛教鹽」。
6. 參《富士山與西乃山》一書，頁187-188。

燕京大學與普天頌讚（六）

黃永熙

1940年北平的教會詩班打算舉辦一個聯合演唱會，范天祥於是出版了一本《燕京樂章集》⁸為該次及以後聯合演唱會之用。

1941-1942年，這一年范家在紐約度假，同時在著名的紐約協和神學院聖樂系進修。⁹珍珠港事件發生之後，在華的西國人士都被關入集中營，既然不能返回中國，范氏一家只有繼續留在美國另求發展。

1942-1947年，范氏一家，除長子之外，都在田納西州的納許菲爾市（Nashville, Tennessee）度過這五年。范天祥一方面在斯卡理特學院（Scarritt College）¹⁰擔任副教授，同時他又在皮博迪學院（Peabody College）¹¹繼續攻讀他的博士學位。1946年是范天祥值得慶祝的一年，他除了拿到哲學博士學位之外，也獲取了皮博迪學院最高榮譽的沙利文獎（Algernon Sydney Sullivan Award）。他的博士論文題目是“*The Character and the Function of Music in Chinese Culture*”（音樂在中國文化中的特徵與作用）。¹²

1947-1951年，抗戰勝利後，范天祥與家人於1947年10月回到他們所深愛的中國，再次主持闊別了五年的燕大音樂系。但是當時政治的動盪和內戰的發生，使得他的工作難以發展。雖然如此，每年聖誕期間演唱「彌賽亞」神劇的燕大傳統仍未間斷。直至韓戰發生後，西國人士相繼離境，范氏一家終於在1951年4月21日離開北京南下香港，然後取道歐洲，途經意大利、瑞士、法國、英國等國家，於該年7月23日返抵紐約。臨離北京時，范天祥把他二十多年來私人所搜集的中國樂器、文墨及其他藝術品共33箱，全部直接運美。這些文物最後的處理，容後再陳述。

1951-1953年，范天祥返回老家，經常被邀往各地演講，並親自彈奏中國樂器示範。

1953-1955年，范天祥擔任俄亥俄州德拉威市聖保羅堂的主任。

1955-1957年，任俄亥俄州楊士頓市馬洪寧衛理公會的音樂牧師（Mahoning Methodist Church in Youngstown）

1957-1961年，再到美南田納西州任衛理公會教育委員會的音樂總監，並任衛理公會全國音樂家聯誼會的執行幹事。

1961-1962年，重返斯卡理特學院任音樂總監。

1962-1963年，任俄亥俄州基督教協進會的音樂總監。

1963-1965年，重返遠東，在香港中文大學崇基學院的音樂系任教。

1965年返美，回到俄亥俄州德拉威市的老家，落葉歸根。當時范天祥已年屆七十，他還繼續寫作和出版，包括有下列的著作：

“Top Score” 介紹衛理1964聖詩集的最佳新詩，1966。

“The Great Commission”（大使命）獨唱曲 Abingdon Press, 1967.

“Twenty-six Anthems Based on Chinese Indigenous Hymns,” 1968（原稿，未出版）。

“Worship Resources from the Chinese” Association Press, 1969.

“The Nestorian Cross”, 1969.

“The Pagoda” 26首中國歌曲。曾出六版，Cooperative Recreation Service, 1970.

1975年10月1日范天祥博士於俄亥俄州德拉威市逝世，享壽八十歲。1978年11月29日在一個簡單而莊嚴的儀式中，范氏遺屬把他們從中國帶回來的約600件中國樂器和其他珍貴的文物送給俄亥俄州立大學圖書館。其條件是以范氏夫婦的名義指定在該校的文學院（College of the Arts）或人文學院（College of Humanities）設立一位專門研究中國文學與文化的教授席（Bliss and Mildred Wiant Designated Professorship in Chinese Literature and Culture）。（待續）

注釋

8. 1965年范氏在香港中文大學崇基學院任教時，將此詩集交由基督教輔僑出版社出版，並將詩集改名為《崇基樂章集》。此後再由基督教文藝出版社改名為《頌讚詩集》，以免被誤認為崇基學院之出版物。

9. 紐約協和神學院（Union Theological Seminary）的聖樂系多年來是美國最著名研究聖樂的高級學府，後因經濟關係，難以維持，於是在八十年代初取消了該系。

10. Scarritt College 原名是 Scarritt College For Christian Workers, 由美南衛理公會於1891年創立。

11. Peabody College 原名是 George Peabody College For Teachers, 由慈善家 George Peabody (1795-1865) 所設立的教育基金於1875年創校。除此之外，該基金也在波爾迪摩市（Baltimore）設立一所相當有名的皮博迪音樂學院（Peabody Conservatory of Music）。

12. 1965年范天祥將此論文稍作整理並改稱為“The Music of China”，交由香港中文大學崇基學院出版。

新書介紹

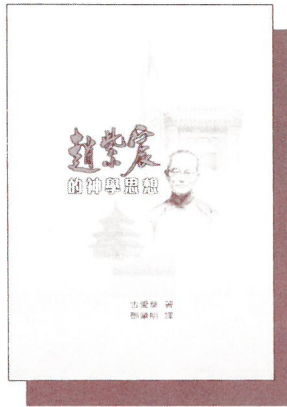
趙紫宸的神學思想

214A

古愛華著

鄧肇明譯

Die Theologische Arbeit T.C. Chao's in der Zeit Von 1918 bis 1956 by Winfried Gliier



趙紫宸先生是中國基督教新教的一位神學家、文學家、詩人…他在廣大信徒中不是一位「知名人士」，但他的著作是研究中國基督教的學者所必讀的。

金陵協和神學院院長 丁光訓

趙紫宸牧師是中國二十世紀著名的神學思想家。出生德國的古愛華二十多年來從事趙紫宸的研究，本書可說是當代研究趙紫宸思想的鉅著，有助於中國基督教近代神學思潮的探究。

中華基督教禮賢會灣仔堂主任牧師 李志剛

尋索基督教信仰對中國的意義與貢獻，是趙紫宸從沒有中斷過的神學反省，也是他一生矢志肩負的擔子。本書不僅讓我們可以窺探趙紫宸神學思想之體系，也有助我們對於二十世紀前期華人教會建構「中國神學」的經驗及局限，有更多的了解。

香港建道神學院助理教授 邢福增

靈花

1173.1

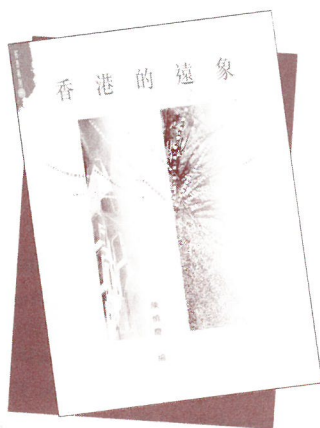
法蘭西斯修道會編纂

張伯懷譯

Fioretti

Compiled by Franciscans

法蘭西斯修道會運動，是宗教改革前歐洲教會規模最大、影響最深、生命力最強的一次教會奮興運動。修會成員都是被上帝的愛和聖靈的烈火所燃燒的一群。本書是早期法蘭西斯修會成員，憑記憶口傳下來關於修道會創始人聖法蘭西斯和他幾位重要同伴的事蹟。本書原名直譯是「小花」，意即書中記述的事都是這位聖者屬靈生命所開的小小花朵。



香港的遠象

1321.5

陳慎慶編

The Vision of Hong Kong

Compiled by Seguire S.H. Chan

面對香港社會急速轉變，基督教社群如何能秉承信仰傳統和精神，與香港人團結一致，參與建設一個公平公義的理想社會，這已成為信徒反覆討論和省思的問題。在「香港的遠象」學術會議中，來自不同學科的基督徒學者就政治、社會、經濟發展等十一項議題作出研討，以期從更廣闊的視野去探索香港的困境與出路，也作為一群基督徒對時代的回應與展望。

總代理

《雙語頌讚曲集》鐳射唱片收錄了由譚靜芝、顏玉釵編譯的《雙語頌讚曲集》中16首不同時代、不同音樂風格的聖頌，適用於崇拜中各項禮序。由譚靜芝博士指揮、聖詠小組以粵語頌唱。《我的心稱頌神》鐳射唱片為詩篇選頌，文辭音樂豐富而有深度，值得信徒欣賞學習。譚靜芝博士指揮、聖詠小組以粵語頌唱。



短 訊

一、嘉賓到訪

- ◎美國改革宗神學院宗教學課程主任溫以諾博士於7月3日到訪本社。
- ◎廣東協和神學院兩位教師：陳逸魯牧師及楊東龍牧師於7月30日到訪本社。
- ◎周聯華牧師及台灣基督教文藝出版社周淑雲社長於8月6日到訪，並分享他們在台灣之工作。

二、人事動態

- ◎發行部司機黃廣森於7月份起離任。行政部新同工（事務員）李淑娟姊妹於8月3日起到職。李姊妹為救世軍九龍城堂會友。
- ◎社長蘇成溢牧師聯同何世明基金會代表三人獲邀於7月27-30日往南京訪問金陵協和神學院。

三、基督教出版聯會

基督教出版聯會（U.C.P.S.）1998年度會員大會已於8月5日舉行。會議中除通過財政報告外，並推選出新一屆董事名單。主席：許朝英（宣道），副主席：蘇成溢（文藝）、翟浩泉（亞協）、池麗華（證主），文書：李正榮（天道），司庫：蕭恩松（浸會）。此外，聯會亦通過接納香港聖經公會成為基本會員。

第十四屆 基督教聯合書展

讀得開心 活出信心

日期：1998年10月9-14日（星期五至三）

時間：中午十二時至晚上九時

地點：尖沙咀街坊福利會禮堂（九龍彌敦道136號A）

—免費入場—

集合全港基督教文字機構，推動文字宣教工作。

招 聘

本社現招聘營業部助理同工數名，協助書室、外展推廣、書展或倉務等工作。中學程度，對文字工作有興趣。請繕履歷寄九龍彌道138號五樓A座本社行政主任收。



何世明基金會代表與丁光訓主教合攝於南京莫愁路主教府。
A visit to Bishop Ting in July 1998. From the left: Rev. Chee-Kong Lee, Ms. Esther Ho, Bishop Ting, Rev. Eric So and Rev. Michael Poon.

B R I E F N E W S

VISITORS

- 1) We were very glad to have Dr. Enoch Wan from Drew University, U.S.A. and Rev. Y.L. Chen, Rev. D.L. Yang from Guangzhou Union Theological Seminary to visit us in July, 1998.
- 2) Rev. L.H. Chow and Ms. Maria Chow representing Taiwan CCLC visited our office on 6th August, 1998 and shared with us their work in Taiwan.

PERSONNEL

- 1) Mr. Wong Kwong-Sum, the driver left our Council since 2nd July, 1998.
- 2) Miss Alice Lee, a member of Salvation Army the Kowloon City Corps, started her work with us on 3rd August as a clerk.
- 3) Rev. Eric So was invited to visit the Nanjing Theological Seminary in China from July 27-30 by the Ho Sai Ming Foundation Ltd.

UCPS MEETING

Rev. Eric So was elected as one of the Vice-Chairmen of the UCPS Board during their AGM held in August, 1998. The new officers for the coming year are as follows: Chairman — Mr. David Hui (CAP), Vice-Chairmen — Rev. James Chak (A0) and Ms. Rebecca Che (CCL), Secretary — Rev. C.W. Li (TD), Treasurer Mr. Anselm Siu (BP). The new UCPS member of this year is the Hong Kong Bible Society.

THE 14TH JOINT CHRISTIAN BOOK EXHIBITION

The Exhibition will be held from 9-14 October, 1998. The Theme is "Read with Happiness, Live in Faith" The venue is as the same of last year — 136A Nathan Road, the Tsimshatsui Kai Fong Welfare Association Hall.

「中國神學培才計畫」考察訪問之行(下)

蘇成溢

4月29-30日 南京

目前中國基督教神學教育的最高學府，是位於南京的金陵協和神學院。雖然這次行程逗留在南京的時間是最短，但我們卻能與當地兩個神學學術機構有美好的交流。

4月29日下午我們拜訪了當年最先在國家大學裡設立宗教研究的南京大學宗教研究所。副所長徐如雷教授及兩位資深教授汪維藩老師及許鼎新老師給我們詳細介紹了南大宗教研究所的緣起、發展及目前的工作。讓我們對社會主義中國裡的大學宗教研究及宗教學探討的情況，有了較多的了解。

4月30日上午，九位金陵神學院的老師與本社代表一同見面座談。眼前的一群神學院老師，除了副院長陳澤民教授、趙誌恩牧師外，其餘全都是年輕的同工。他們大多是近年的金陵畢業生，然後到海外深造後回來任教的。看到這一群朝氣勃勃、年輕有為的神學院老師，好像給我們看到中國教會的新發展和新氣象。經過陳澤民副院長的簡單介紹後，年長的教授因要上課先離席，我們便開展了天南地北的熱烈討論，大家都向對方提問，也發表意見，當中包括培才計畫送書的方法、神學院藏書的需要之處、農村信徒的切實需要應如何考慮、交流合作出版的可能性等。我個人深深覺得，上帝實在在中國興起了很多祂的工，也選召了很多寶貴的器皿；中國教會未來的路，必定是更寬、更廣的。由於全國兩會神學教育委員會的兩位副主任都在金陵，這次神學培才計畫的具體執行也先在這裡開始。因此我相信，日後本社將因此而更多與金陵神學院有直接聯繫。

4月30-5月2日 北京

北京是這次考察行程最後的一站，也是逗留時間最長和探訪機構最多的一站。除了與北京市基督教兩會和燕京神學院聯絡外，我們還拜訪了國務院宗教事務局宗教研究中心及中國社會科學院世界宗教研究所。

燕京神學院與華東神學院同屬區級的神學院，燕京主要招收來自華北地區省市的神學生。他們剛搬進了位處近郊的新院址，專職老師與同學一同生活、一同學習。根據代表團到圖書館參觀所見，燕京神學院的藏書只有幾千冊，但有不少是重覆的，因此，能擴大他們的參考書數量，必定對燕京神學院老師及同學有莫大裨益。

社科院的世界宗教研究所與宗教局宗教研究中心均為教會以外的宗教研究團體。從本質上兩者都是無宗教信仰背景人士所組成的，然而在探訪過程的印象所得，世界宗教研究所對宗教研究的態度比較著重學術理論的探討，宗教研究中心則著重與中國宗教政策的協調。但無論如何，能有機會接觸一群非宗教人士的宗教研究者，實在對這次考察行程，帶來了更廣闊的認識。

結語

上帝昔日對亞伯蘭說：「……我必賜福給你，……你也要叫別人得福。」（創十二2）願我們在主的祝福下互相分享分擔。本社透過這一次考察訪問，我們深深體會到，前面正是天父讓我們去作更大的工的時候，但願我們能目標一致地與人分享上主的恩賜，且能同心合意地為中國的神學教育略盡棉力。

From Publisher's desk

A visiting trip for the Theological Education Development Fund for China

Rev. Eric S.Y. So

In CCLC Newsletter of Jan., 1997 I had shared :
“since the China churches recovered and reopened the congregations and church membership have grown very fast...there are more than 40,000 churches & meeting points having services every Sunday in mainland China but not more than 2,000 pastors to minister to them. This situation tells us the great demand for theological training.”

Thank God this plan had wide response from churches in HK and China. In order to make this plan more concrete our executive committee decided to arrange a trip to visit church leaders and seminaries of 5 major cities in mainland China. We hoped to learn more about their present situation and actual needs.

From 23 April to 1 May, five CCLC delegates including myself spent 10 days travelling in Fuzhou, Hangzhou, Shanghai, Nanjing and Beijing and had opportunities to meet church leaders and seminary teachers.

In Fuzhou we were told that they have 80 theological students in the seminary with 11 full time teachers and 6,000 books in the library. Indeed Fujian province has over 700,000 Christians and 4,000 local congregational points. In Hangzhou the principal of Zhejiang Theological Seminary Rev. Sun told us that they have 10 full time teachers & 3,000 books in the

library. On 27-29 April we visited Shanghai where we had a half-day sharing time with the principal and teachers of East China Theological Seminary which is a regional seminary in China providing a 4-year theological training curriculum. Now they have 6 full time and part time teachers to nurture about 100 students. They have 8,000 reference books in the library.

Then we went to Nanjing where the highest theological academy of China - Nanjing Theological Seminary is located. In the morning of 30 April we met teachers from Nanjing Theological Seminary in the campus and shared our plan with them. Many of them are young teachers and most of them have received post-graduate degrees from overseas. I believe that under their effort China churches definitely will have more excellent ministers. The last city we visited was Beijing where there is the Yenjing Theological Seminary. Yenjing is also a regional seminary for northern China. As we know they provide a 5- year training curriculum mainly on pastoral skills for the needs of local congregations.

This trip has enlarged our experiences and helped us to know more about the reality of China churches and the situation of China theological training. We hope that we could contribute more to meet the needs of churches in China.



基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座

電話：2367 8031

傳真：2739 6030

門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下

電話：2385 5880

傳真：2782 5845

台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓

電話：(02)8801647

傳真：883 4621

社長：蘇成溢

編輯：范鳳華

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG

BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Eric S.Y. So Editor: Frances Fang